

EL PERIODICO HISPANO CON EL HISPANO EN MENTE




CONTENIDO



PENSAMIENTO

El corazón alegre, produce buena disposición...Mas el espiritu triste...seca los huesos.



MENSAJE...
"A NUESTROS LECTORES"



-Vea mensaje en la página 9-



Enterese de los ganadores... en la página 6.

EDITORIAL

Hemos llegado una vez más al fin de otro año. Año que para unos fué de tristeza, de sufrimientos...y de dolor. Fueron muchas las tragedias que acontecieron durante el año en esta Ciudad de Camden...un saldo de más de 55 muertes por asesinatos, otras tantas por enfermedades, o accidentes...hay luto, tristeza y corazones afligidos por doquier...en los hogares y en la comunidad.
Pero, tal vez para otros no haya sido del todo mal; haya sido de abundancia, de alegria y de felicidad.

Este año nos trae a la memoria tristes acontecimientos, como: la trágica muerte de nuestra inolvidable Selena; la tragedia del incendio de Oklahoma City, en la cuál perecieron cientos de personas, en su gran mayoría niños; temblores y terremotos en California, México y otras hermanas repúblicas, donde perecieron otras cientas personas...etc..

Sólo nos resta pedir al **Todopoderoso** para que el próximo año que se avecina sea uno de menos tragedias, más progreso, y que **EL** toque los corazones de las personas que infunden el mal en nuestros hogares, en nuestra comunidad, en nuestras carreteras, y siembre en "ellos" el amor...amor hacia el prójimo, amor hacia ellos mismos, para que cese el crímen y la maldad y podamos vivir una vida tranquila, llena de paz...y podamos mirar, sin temor...!hacia nuevos horizontes!

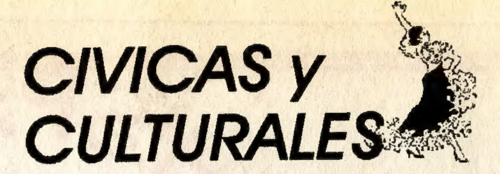
Feliz Navidad...y Próspero Año Nuevo...1996



LA HISPANIDAD
P. O. Box 1190 Camden, NJ 08105
TEL.: (609) 365-3322 FAX: (609) 365-3353
1 cent

LA HISPANIDAD **es una publicación que circula quincenal, con información clara y precisa para los hispanos y por los hispanos. Los trabajos publicados reflejan solamente la opinión de sus autores. No nos solidarizamos con las opiniones vertidas en el mismo, ni somos responsables por errores de impresión.**

CIVICAS y CULTURALES



RECORDATORIO...TALLER PUERTORRIQUEÑO

El Taller Puertorriqueño, localizado en el 2721 Norte, Calle 5, en Filadelfia, les invita a la presentación de dos artistas puertorriqueños: **Edwin Arocho y Danny Torres**, la cuál comenzó el dia 15 de diciembre y se extenderá hasta el dia 23 de febrero de 1996. La presentación tomará lugar en las Galerias Francisco Oller/José Campeche de dicho Taller.

En estas series de nuevas obras, Arocho y Torres presentarán piezas de pinturas en acrílico, entre otras. Ellos explorarán el carácter "Vijigante" y celebrarán sus tradiciones nativas con un nuevo contexto, sus experiencias de sus vidas en Filadelfia. Ambos viven en El Barrio y son parte de su cultura. Arocho es un miembro del muy bien conocido grupo, "Los Pleneros del Batey" y Torres tiene un taller/estudio en el Bloque de Oro.

Estos artistas estarán disponibles para entrevistas. Sólo tienen que llamar al Taller Puertorriqueño, para hacer una cita, al teléfono: **(215) 426-3311**.

LAEDA CELEBRA CEREMONIA DE GRADUACION DE NUEVOS EMPRESARIOS

La Organización LAEDA llevó a cabo la ceremonia de graduación de otros 24 empresarios del Programa "Entrepreneurial Development Training Project" (EDTP), la cuál tuvo lugar el pasado 15 de diciembre, en el Harbour League, en Camden.

EDTP ha completado su quinto año, adiestrando nuevos empresarios. Hasta la fecha, 144 personas han completado el programa; la mayoria de ellos son personas de la localidad de bajos/moderados recursos económicos. Ciento veinte se han graduado y 65 han comenzado sus propios negocios.

Pase a la página 4

¡NOS HEMOS MUDADO!

LAWSON'S | FABRICS AND CRAFT CENTER

ORIGINALMENTE EN PENNSAUKEN MART

PARA PODER SERVIRLE MEJOR **LAWSON'S FABRICS AND CRAFT CENTER** SE HA MUDADO AL 5509 RT. 130 SUR ENTRE MERCHANTVILLE AVE. & BROWNING ROAD, PENNSAUKEN, NJ.

HORAS:

LUNES-JUEVES; 10am-8pm

VIERNES Y SABADO; 10am-9:30pm

DOMINGO; 11am-6pm



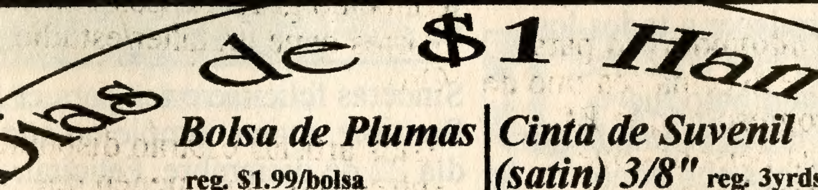


OFERTA VÁLIDA DESDE 12/16 HASTA 12/30

$Ahorre con Nosotros$

(609) 665-1818

SU CENTRO DE CAPIAS Y SUVENILES



Bolsa de Plumas
reg. $1.99/bolsa
ESPECIAL $1/bolsa

Cinta de Suvenil (satin) 3/8" reg. 3yrds./ $1
ESPECIAL 4yrds./$1

Puntillas Sencillas ½ - 2" 5yrds. POR SOLO $1
1½" - 3" 4yrds./ $1.00

Rosas Hechas de Cintas *Pequeñas o Medianas reg. 69¢/ramo*
AHORA 3 Ramos/ $1
Grandes reg. 79¢/ramo
ESPECIAL 2 RAMOS POR $1.00

GLOBOS de MIMBRE
reg. $1.99 ***AHORA $1.49***

SET de TENEDOR y CUCHARA de MIMBRE
24" reg. $4.29/ set
ESPECIAL $3.29/ set

ORGANIZADOR de SERVILLETAS (MIMBRE) CON FORMA de ARBOL DE NAVIDAD *reg. $2.89*
AHORA $1.99

TELAS CON ADORNOS PARA NIÑOS *reg. $3.98*
AHORA $2.98/ yrd.

OFRECEMOS SERVICIOS DE:

IMPRESION DE CINTAS, RENTA SOMBRILLAS Y SILLAS, SU CENTRO DE BABY SHOWERS

ORGANZA BRILLOSA 45"
reg. $3.98/yrd. ***AHORA $2.98/ yrd.***



5509 Rt. 130 SUR, ENTRE MERCHANTVILLE AVE. & BROWNING ROAD

CIVICAS Y CULTURALES
Viene de la página 2

Los recién graduados tienen propuestas de negocios en las áreas de: referido de talento; venta de alimentos de salud; automotríz; negocio de plomeria; barberia y salón de belleza; tienda de libros; costura a la medida; negocio de tapiceria; taller de autos usados; ventas de alarmas de seguridad e instalación; mercado de mariscos frescos; centro de cuidado diurno; cafeteria; contratista; reparación de automóvil; servicios de mantenimiento y manufactura y venta de accesorios de sillas de rueda.

Este Programa de Adiestramiento es un proyecto de nueve (9) semanas, diseñado para enseñar a los empresarios cómo conducir un negocio, cómo escribir un plan de negocio, conseguir un local adecuado para sus negocios y obtener financiamiento. El programa también provee asistencia técnica después de haber comenzado.

BUZON INFANTIL

La Hispanidad quiere agradecer a todos los niños que tomaron parte en este concurso, enviando sus dibujos. Cada dibujo fué estudiado y cuidadosamente seleccionado por un panel de cinco (5) personas con conocimiento en el área del arte.

Los ganadores del concurso, fueron los siguientes:

1er. Ganador: ($50.00)
***Héctor G. Estrada**
Dibujo enviado: "Unicornio"

2ndo. Ganador: ($25.00)
***José Rios, Jr.**
Dibujo enviado: "Sub Zero"

3er. Ganador: ($15.00)
***Alexander de León**
Dibujo enviado: "Little Duckling"

A todos los niños que participaron... Muchas gracias!
(Todos los participantes que no ganaron recibirán un premio de consolación)



La foto capta el momento en que la Editora de LA HISPANIDAD hace entrega de $50.00 en efectivo al niño Héctor Estrada, de 9 años de edad, ganador del primer lugar en el concurso, BUZON INFANTIL. La escena tuvo lugar en la residencia del niño. Héctor es un estudiante de la Escuela Davis. Congratulations...Héctor!



OCASION ESPECIAL



Sinceras felicitaciones para el Sr. Andrés Ramirez, quien cumple un año más de vida el dia 22 de diciembre. Felicitan a Andrés, su esposa Noris, sus hijos, nietos, suegra, su cuñada y demás familia. **Feliz cumpleaños.**

****

Desearía felicitar por este medio a mi hija, Shirley Irizarry en su cumpleaños el dia 29 de diciembre, 1995. "Deseándote que tengas muchos cumpleaños más, llenos de mucha felicidad. Son los mejores deseos de tus padres y hermanos. Que Dios te bendiga."

****

Primer Navidad para Li'l A.J., nuestro primer hijito:
"Li'l A.J.: Mami y Daddy queremos desearte unas navidades, pero que muy felices y le damos gracias a Dios por darnos un angelito tan maravilloso. Eres el mejor regalito que aceptamos con todo el corazón, porque con tus: miraditas, sonrisitas, travesuritas, nos llenas de alegria y felicidad. Te queremos mucho, angelito querido. Tu mami y papi: Lulú y A.J.Alvarado". **Pase a la página 6**

RINCON POETICO

!FELICITACIONES!
(Por: Joaquin Negrón-Oquendo)

Como todo un bardo, hogar por hogar
les quiero cantar, en este aguinaldo.
Que Dios cuál heraldo,rey de las bondades
a todas las edades, desde el alto cielo,
nos traiga a este suelo !mil felicidades!

Con satisfacción, le digo a mi gente
que vive en mi mente, y en mi corazón,
En esta ocasión, por sus prioridades
a mis amistades, y a **La Hispanidad**,
les deseo en verdad !mil felicidades!

Debe ser paciente, porque asi conviene
todo aquel que tiene, su familia ausente,
Este es un ambiente, de festividades
sin enemistades, de paz y de amor,
gozen con fervor !mil felicidades!

Si beben,"cuidado", que las embriagueses
nos pagan a veces, con lo inesperado,
Los dejo informados, con estas verdades
aunque novedades, surgen de algún modo,
les deseo a todos...!mil felicidades!

AVISO A NUESTROS LECTORES:

Debido a la celebración de las fiestas navideñas, **La Hispanidad** no estará en circulación el sábado, **30 de diciembre, 1995.** Nuestra próxima edición saldrá el sábado, **6 de enero, 1996.** Gracias.

TO OUR READERS:

Due to the Holidays celebration, **La Hispanidad** will not be published on Saturday, **December 30, 1995.**
Our next edition will come out on Saturday, **January 6, 1996.** Thank you!

OCASION ESPECIAL...

-Viene de la página 4-

"**Charline:** Parece que fué ayer cuando tu naciste...y ahora cumples tus 16 años. Te queremos felicitar, con todo nuestro cariño. Mantente siempre linda y dulce, ya que eres una persona "bien especial". Te quieren siempre: Mami, Papi, Andy, Deya, Olga, Mike y Michelle." **Happy Birthday!**



****

Un pensamiento especial para mi madrecita (Amparo):

!Cómo ha pasado el tiempo! Ya van tres navidades, que paso sin tu presencia. Pero sabes, mami, te siento bien cerca de mi. No pasa un dia que no piense en ti y en este tiempo de fiestas y alegria, no puedo contener mis lágrimas, porque te sigo echando tanto de menos. Pero, descansa y goza con nuestro Señor, que algún dia tendré la dicha de volver a ver tu linda y cariñosa sonrisa, mamita. !Te sigo extrañando mucho! Tu hija...

Mandy Alvarado

****

Muchas felicidades para el jóven Ignacio Rodriguez, al cumplir un año más de vida el dia 23 de diciembre. Te felicita, con mucho cariño...Mrs. Cardona - Penn. Tech.

****





"God bless my loving baby, **Eddie Nunez, Jr.**, on his 1st. birthday, December 30, 1995 Love...your mother Elizabeth, your father Eddie, Natasha and the rest of the family."

Happy 1st. Birthday...Eddie!

****

Mensaje a nuestra madre:
-Odilia Lebrón-

"Que el dia 1ro de enero - Dia de Año Nuevo- el Señor te colme de bendiciones, por ser dia de tu cumpleaños. Que este nuevo año te traiga mucha salud y dicha, y la paz que tanto anhelas. Disfruta de tu dia, madre querida, en compañía de todos nosotros...los seres que tanto te aman...y que cumplas muchos, pero que muchos más. Tus hijas: Lulú y Noris, tus nietos y demás familiares." **!Feliz Cumpleaños, y... Feliz Año Nuevo!**

To all our Community...



HUMOR!!!

Dos niños jugaban con carritos de juguetes. De pronto, comenzaron a discutir y luego entablaron una pelea. Uno de ellos, lleno de coraje, le tiró con uno de los carritos a su hermanito, hiriéndolo en la cabeza. La madre habia salido de compras, dejando al padre al cuidado de los niños. Cuando ésta regresó a su casa, al ver a su hijo con una herida en la frente, preguntó histéricamente a su esposo:
- ¿Qué le ha sucedido al niño? ¿Qué ha pasado?
El esposo, sin pensarlo, le contestó...
- !Fué golpeado por un carro!

Un hombre sufria de dolor en una cadera. Para ahorrarse tiempo y dinero, decidió llamar a su médico y le describió el dolor. El doctor le contestó que no podia recetarle nada sin antes hacerle un exámen, pero le aconsejó que podia aplicarse un vaporizante en el área afectada.
Este le preguntó al médico...
- Oiga, doctor...¿Podrá ser artritis, o dolores muscular?
- Oiga, Sam (le dijo el doctor) .¿Qué cree usted de la corbata que estoy usando?
...El hombre "captó" el mensaje...

CAPSULAS DE SALUD

Cada dia hay más personas que acuden al supermercado con una idea en mente: comprar alimentos que rebajen, o por lo menos no aumenten su colesterol, porque saben que el colesterol sanguíneo eleva la presión arterial y provoca alteraciones cardiovasculares (arteriosclerosis), infartos y cálculos biliares.

Hay formas obvias de disminuir el colesterol, la fundamental es reducir el consumo de alimentos de origen animal, como los huevos, la carne y la mantequilla. Pero existen otras formas menos conocidas y que no requieren grandes sacrificios. Entre los vegetales y las frutas, se encuentran tentadores alimentos que ayudarán en la lucha contra el exceso del colesterol. El yogurt, aceites polinsaturados y un ejercicio regular, son también formas comprobadas para controlar el colesterol.

CLASIFICADOS

Se Vende: Pontiac-Fiero, 1984. 65,000 mi. 4 velocidades. Precio a discutir. Llamar al: **482-8801.**

Se vende: Casa en Whitman Park; Excel. cond.; 3 dorm./gas heater; por sólo **$20 mil!** Llame hoy. Mañana será tarde. **964-1465.**

Se alquila cuarto, cerca transporte y Hosp. Cooper. Llamar al: **482-8801.**

Se Vende: Casa bien grande, al cruzar Hosp. W.J. $25,000. Info. al: **964-1465.**

Productos naturales: Rebaja hasta 30 lbs. al mes. Luzca bien; siéntase bien. Llamar al: **482-8801.**

-Viene de la portada-

A NUESTROS LECTORES:

En este, nuestro séptimo año de estar en circulación con ustedes, y entre ustedes, y siendo ésta además nuestra última edición para el año 1995, como siempre, queremos expresarles a todos nuestro sincero agradecimiento por su gran acogida, su apoyo y sobre todo, por la confianza depositada en nosotros.

Como pueblo y como comunidad, han mantenido una actitud positiva hacia este rotativo, lo cuál nos anima a seguir hacia adelante venciendo todo obstáculo y toda adversidad que se ha presentado, en nuestro afán de continuar brindándoles este pequeño periódico informativo.

Al cierre de esta edición del final de año, queremos aprovechar para desearles a todos, muy especialmente a las personas que hacen posible que esta publicación llegue a sus hogares...nuestros auspiciadores...unas

Felices Pascuas y un Próspero Año, 1996.. bendiciones!
lleno de bendiciones!

!Hasta la próxima!

Luz Marina

Feliz

Navidad!



NOTICIAS LOCALES

CRUZ ROJA AMERICANA NECESITA AYUDA PARA EL INVIERNO

La Cruz Roja Americana, Capitulo de Camden, está llevando a cabo una campaña para ayudar a las víctimas y necesitados durante el invierno, mediante donaciones de artículos nuevos.

La Cruz Roja prefiere ropa que ellos puedan empacar y guardar en sus Vans, sin tener que primero llevarlas a la lavanderia o "dry cleaning"; tenerlas listas para cuando se presenta una emergencia. Lo más que necesitan son sábanas, frizas, ropa de dormir para infantes y niños, chinelas (chancletas) y batas para hombres mujeres y niños (one size fits all). También se necesitan peluches para los niños.

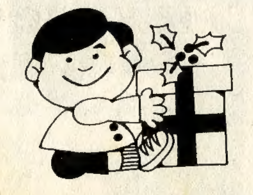
Un oficial de la Cruz Roja dijo que "ésta es la época en que tan pronto comienzan a funcionar la calefacción en muchos hogares, hay más fuegos, y además de los fuegos, hay también mucha gente que viven en casas con calefacción inadecuada, que también necesitan sábanas, frizas y ropa". Se aceptan también donaciones.

Pueden enviar o llevar sus donaciones a los siguientes lugares:
*Winslow Municipal Building
Rt. 73, Winslow, NJ
*The County Store
Echelon Mall,
Voorhees, NJ
* American Red Cross
312 Cooper Street
Camden, NJ

Para más información, pueden llamar al teléfono:

365-7100





NOTICIAS NACIONALES

NIEGAN AYUDA A NINA CONCEBIDA DESPUES DE MUERTE DEL PADRE (AP)

En el estado de Louisiana, a una niña de 4-1/2 años de edad, la cuál fué concebida después de la muerte de su padre mediante una muestra de su sémen, le ha sido negada la ayuda del Seguro Social.

La Administración del Seguro Social dijo que bajo la Ley, la niña no es hija del fenecido y que un individuo no puede asumir la paternidad de un niño que aún no existe.. Pero el pasado mayo, un juez encontró que la niña es verdaderamente la hija del fenecido y que ella nació por un deseo suyo (del padre) y que ella deberá recibir los beneficios como sobreviviente.

El abogado defensor de la familia señaló que todo el problema consiste en que la Administración del Seguro Social continúa discriminando en contra de los niños que fueron concebidos a través de nuevas técnicas reproductivas.
Como otros estados, Louisiana no reconoce a un niño concebido después de la muerte del padre/madre, como heredero. El gobierno federal depende de las leyes del estado para decidir quién va a recibir el Seguro Social.

La niña fué concebida tres meses después de la muerte de su padre con el sémen que habia sido guardado antes de que el (padre) comenzara radioactividad y quimoterapia para el cáncer que lo mató.
****

PAGADORES DE IMPUESTOS PODRAN RECIBIR SUS REEMBOLSOS DEL IRS-VIA ELECTRONICA

La mayoria de los pagadores de impuestos podrán ahora hacer que sus reembolsos de impuestos del Internal Revenue Service (Servicios de Rentas Internas) sean enviados electrónicamente a sus cuentas bancarias.

El Internal Revenue Service (IRS) dijo que comenzando con las planillas que se envien pronto a principios del año, los depósitos directos de reembolsos estarán disponibles para la gran mayoria que llenen cualquiera de los tres siguientes formularios: 1040 - 1040A - 1040EZ.

En el pasado, solamente podian usar depósitos directos las personas que llenaron sus formularios electrónicamente, o por una computadora personal.
****

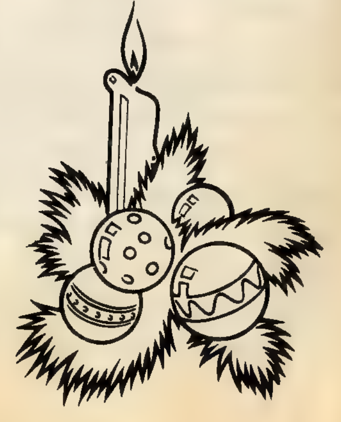
NUEVAS OFICINAS PARA CONCURSO - MISS AMERICA - (AP)

El Concurso de Belleza más famoso del mundo - **Miss América** - tendrá nueva localización, un hotel de 500 habitaciones cerca del Atlantic City Expressway.
El hotel, a un costo de $70 millones, conenzará su fundación en marzo del próximo año.

La Organización de Miss América ha mantenido sus oficinas en un edificio en no muy buenas condiciones, localizado en el Boardwalk - el Convention Hall - un edificio de 66 años, el cuál ha sido anfitrión del concurso anual que se transmite por televisión, desde 1940.

Por décadas, la oficina del concurso ha estado localizada en el edificio Arcade, donde también tiene su sede la Comisión del Control de Casinos de N.J. A principios de año, los dueños del edificio le dieron a los oficiales del concurso Miss América hasta fin de año para que mudaran sus oficinas, para que la Comisión ocupara el edificio completo.

FELIZ NAVIDAD Y UN PROSPERO AÑO - 1996



BIOGRAFIAS PUERTORRIQUEÑAS

CAMPECHE, JOSE (1751 - 1809)

José Campeche, el pintor boricua que representa este arte en la época del Siglo XV111, fué un hombre de natural vocación. Nace en San Juan, P.R., el 6 de enero de 1751 y muere en su pueblo de nacimiento el 7 de noviembre de 1809. Fueron sus padres Tomás Campeche y Maria Jordán.

Los biógrafos cuentan que desde muy pequeño, José hacia figuras de barro que gustaban mucho y dibujaba en las aceras de su calle, imágenes de santos y personajes distinguidos del ambiente capitalino. Estas curiosidades artísticas las realizaba Campeche con carbón o con yeso.

En el convento dominico de San Juan, cursa con gran aprovechamiento las materias de latinidad y filosofia. Además de estas disciplinas, estudiaba anotomia, para el mejoramiento de sus dibujos, retratos y diseños primerizos. También aprende en aquellas aulas religiosas el oboe, el organo y la flauta. De esa época en adelante, su vida se balancea entre sus tocatas de órgano en las iglesias de Santo Domingo y San Francisco. En el aspecto de la arquitectura y el talado, hizo en la iglesia de Santa Ana, de San Juan, el altar mayor, y además el retablo del eremitorio de Hormigueros.

Se calculan de 400 a 500 pinturas de Campeche, en su mayoria con copias de retratos. Los más conocidos cuadros de este autor de lienzos, se podrian sintetizar en los siguientes nombres: cuadros históricos, El Naufragio de Power, El Sitio de los Ingleses, El Retrato de Castro, con vistas al campamento y fortificaciones de la plaza, y retratos de algunos obispos de la isla, que residian en el Palacio Episcopal; y entre sus creaciones de carácter religioso, se citan: La Virgen de Belén (Museo de la Universidad de P.R., Rio Piedras), El Nacimiento, El San Juan Bautista, La Reina de los Angeles (o La Concepción), El Angel Caido, La Virgen del Rosario, La Virgen de las Mercedes, un San José, Un Cuadro de Animas, un San Esteban, la Sacra Familia, un San Sebastián, La Visión de San Antonio, Descendimiento, y un San Francisco, y retratos de los reyes Carlos 1V, Maria Luisa y Fernando V111.

Campeche no salió de Puerto Rico. Luis Paredes lo recomendó para ser llevado a la Corte, pero no se pudo llevar a cabo ese acontecimiento, que hubiera sido tan beneficioso para el artista. Los biógrafos del pintor, citan el siguiente pensamiento sobre la estirpe ética de este ser privilegiado por la musa: "Campeche valia mucho como artista, pero valia mucho más como hombre honrado".

Las grandes ejecutorias de los hombres nuncan se pierden, pues en los años de 1841 y 1862, La Sociedad Económica de Amigos del Pais, celebra homenajes en honor de la figura de José Campeche, y se llevó a cabo un certámen literario, cuyo tema obligado era la vida y obras del pintor puertorriqueño.

NOTICIAS DE INTERES

CAMARA DE COMERCIO DE LA CIUDAD DE CAMDEN-LLEVA A NIÑOS DE COMPRAS

Miembros de la Cámara de Comercio de la Ciudad de Camden, pasaron la mayor parte del pasado domingo 10 de diciembre comprando, con más de 50 niños de la ciudad.

Cada niño estuvo acompañado por un miembro de la Cámara de Comercio en la tienda McCrory's 5 & 10, localizado en la Avenida Mt. Ephraim, en Camden, donde los miembros ayudaron a los niños a hacer las compras. Cada uno de ellos seleccionó regalos para sus padres, sus hermanos/hermanas y abuelitos.

El Sr. David Garrison, presidente de la Camara, dijo, " Ver la exitación y alegria en las caras de estos niños de 6 -12 años de edad, nos hace entender el verdadero significado de la temporada navideña". Añadió, "Creemos también que esta experiencia ayuda a los niños a entender que las fiestas de navidad es un tiempo de recordar a otras personas, de dar y no siempre esperar recibir".

Una vez terminada las compras, todos regresaron al 3506 Federal Street, donde los miembros ayudaron a los niños a envolver los regalos, acompañados por cánticos, música, almuerzo y la visita de Santa Claus. Cuando terminaron de empacar, los niños regresaron a sus hogares llevando consigo sus nuevos regalos y sus propias bolsas especiales, llenas de golosinas, regalo de "Santa".

La Cámara de Comercio de la Ciudad de Camden,da la bienvenida a todos a su reunión mensual, para que puedan aprender sobre la misión, actividades y metas de la CCCC. Si usted o su compañia desea información sobre la próxima reunión, o sobre cómo puede ser miembro de la CCCC, puede
llamar a la oficina, al teléfono: **(609) 225-1400**.

Y, hablando del **McCrory's 5 & 10 Stores**, esta tienda, la cuál por tres décadas ha estado sirviendo a nuestra comunidad, muy pronto cerrará sus puertas, al igual que todos los demás 5 & 10.

Para enero, 1996, McCrory's cerrará, dejando desempleados a un promedio de 14 personas y a toda una comunidad descontentos y tristes ante tal situación.

Esta es la última tienda en su clase que quedaba en el área de Camden, ya que la tienda McCrory's, de las Avenidas Broadway & Kaighn habia cerrado, al igual que la cadena de tiendas Woolworths cerró dos de sus tiendas, una en downtown en Broadway y la otra en la calle Federal, en el este de Camden.

Estos cierres mayormente se debe a la competencia de tantas nuevas tiendas por departamentos que han invadido el área, como también a las numerosas tiendas "Todo por 99 Centavos".

Muchos son los clientes que ya están sintiendo la desaparición de este establecimiento, particularmente personas de avanzada edad que viven en esa área y que han estado haciendo sus compras para todas las ocasiones, desde que abrió las puertas, en el año 1966.

****

La Hispanidad wishes a Merry Christmas and a ...



to all our sponsors.

SU HOROSCOPO

AIRES: (Mar. 19 - Abr. 21) En esta navidad, cogelo suave con los gastos; no te excedas mucho. Cuida tu salud, pues te ves un poco agotado/a. En el próximo año, las cosas se te presentarán mejor. Tendrás la oportunidad de ganar más dinero. Recibirás visitas de amigos y familiares y pasarán dias alegres. **Tu número: 166**

TAURO: (Abr. 22 - Mayo 20) Estos son dias luminosos para los de Tauro. Se te abrirán puertas para una vida más tranquila y progresiva. Cambia en tu hogar los colores obscuros por colores llamativos, para que se vea más luz dentro de tu hogar. Observa bien a los que te rodean, para que evites un mal momento. **Tu número: 264**

GEMINIS: (Mayo 21 - Jun. 20) Se acerca la época navideña, y es hora de que empiezes a arreglar tus cosas para que todo se te haga más fácil; pues no tendrás mucho tiempo disponible. Ten cuidado con las amistades, no todas son de confiar. La luna es tu mejor aliada en estos dias. Pidele a Dios que te ilumine y te abra las puertas a la felicidad. **Tu número: 109**

CANCER: (Jun. 21 - Jul. 23) Ten mucho cuidado en estos dias de fiestas. No tomes mucho licor y conduce con cautela. Viene algo bueno para ti; una promoción en arte, o algo relacionado con tus estudios o empleo. Tus caminos se ven progresivos. No te desvies de las buenas costumbres, ni te mezcles con malas compañias **Tu número: 248**

LEO: (Jul. 24 - Ago. 23) Escudriña bien tus sentimientos y busca en ti, a ver si tienes algo que ver con lo que te está sucediendo. Uno es dueño de sus actos y debe corregirse. Todo te puede salir bien en los próximos dias, pero sé paciente. Con fé y paciencia, todo se alcanza. Tu planeta regente te señalará el camino a seguir. **Tu número: 980**

VIRGO: (Ago. 24 - Sept. 23) Tu mente cabila mucho; "que si hago ésto...o aquello..o, cómo lograr lo que deseo". Hay muchos medios de lograr lo que uno quiere. Si sigues adelante con optimismo y luchas por lo que deseas, sin equivocar los caminos, de seguro que lo lograrás. En el sendero de tu vida, hay mucha luz, pero también hay tropiezos. Evítalos, sobre todo, al conducir. **Tu número: 531**

LIBRA: (Sept. 24 - Oct. 23) Has tenido buenas oportunidades en tu vida, pero las has cambiado por cosas, que de nada te sirven. Usa toda tu inteligencia para que tus cosas más dificiles cambien y puedas lograr tus ideales. No estás muy bien en tus problemas sentimentales, y ya es tiempo de que pongas todo tu interés en resolverlos. **Tu número: 769**

ESCORPION: (Oct. 24 - Nov. 21) Hay un torbellino de ideas en tu mente, que no llega a una conclusión exacta. No entiendes cómo solucionarlas y debes buscar ayuda. Muchas veces te sientes desorientado/a y no sabes por qué no te salen tus planes como lo deseas. Si buscas dentro de ti mismo/a, encontrarás la respuesta. En esta época de navidad, procura distraerte y olvidar un poco tus problemas. **Tu número: 305**

SAGITARIO: (Nov. 22 - Dic. 21) Trata de reposar y coge la vida suave durante estos dias. No te exageres mucho en gastos. Este año que entra te traerá grandes sorpresas y cambios en tu vida diaria. Si eres casado/a, entre ambos, lograrán muchas cosas. Las puertas se te abrirán para un proyecto negociable. **Tu número: 179**

CAPRICORNIO: (Dic. 22 - Ene. 19) El año 1996, te traerá muchas cosas que este año te negó. Has pasado por muchos sinsabores y te queda el sabor amargo de este año. Todo te será más productivo y vencerás los obstáculos que se te presenten. Vás a viajar mucho y conocerás mucha gente que te orientarán en tus proyectos. **Tu número: 718**

ACUARIO: (Ene. 20 - Feb. 19) No te des por vencido/a; sigue adelante con tus proyectos. Este año que entra, te traerá grandes logros en tus negocios o empleo. Tu vida cambiará y serás la envidia de los que te rodean. Viajes no te faltarán este año; pues tendrás varios. Una persona te propondrá asociarte en un negocio. **Tu número: 018**

PISCIS: (Feb. 20 - Mar. 18) Estudiantes de este signo: Pongan mucho interés en sus estudios, pues



BEBIDAS TRADICIONALES PARA CELEBRAR LA EPOCA NAVIDEÑA:

***PIÑA COLADA:**
Ingredientes:
1 taza de jugo de piña
1 taza de crema de leche, o de coco
1 taza de ron
azúcar al gusto
Procedimiento:
Mezcle el jugo de piña con la leche de coco, o crema y el ron. Bátalo bien v añada azúcar al gusto. Sirvalo bien frio.

***SANGRIA:**
Ingredientes:
3/4 taza de jugo de limón
1-1/2 taza de azúcar
1-1/4 taza de vino tinto
3 tazas de agua
Procedimiento:
Mezcle todos los ingredientes y sirva bien frio.

***PONCHE:**
Ingredientes:
3 potes (latas) pequeños de jugo de guayaba
2 potes pequeños de jugo de apricot
1 lata grande de jugo de piña
1 lata pequeña de jugo de china, concentrado
1 paquete de fresas congeladas, en almibar
mantecado de fresa (tamaño mediano)
Procedimiento:
Mezcle todos los jugos, bien frios. Añada las fresas congeladas. Al momento de servir, añada el mantecado por cucharadas al envase donde mezcló los jugos.

SU HOROSCOPO!

este año que va a comenzar, será de mucho progreso para el futuro. Este año ha sido un poco fuerte, pero el que entra traerá más oportunidades, mejor empleo y más entradas económicamente. La salud irá en progreso y estarán libres de problemas emocionales. Nuevo año..Nueva vida...con salud y mucha suerte...

Tu número: 300.